

二零零八年五月十六日
討論文件

立法會交通事務委員會

中九龍幹線

進展報告

目的

本文件載述中九龍幹線顧問研究的最新進展，中九龍幹線為連接西九龍與啟德發展區和九龍灣的重要幹道。

背景

2. 當局計劃在二零一二年展開中九龍幹線的建造工程，以期在二零一六年完工。在二零零七年二月七日的工務小組委員會會議和二零零七年四月二十日的財務委員會會議上，委員對中九龍幹線的走線以及幹線對保存油麻地警署（三級歷史建築）的影響表示關注，同時關注工程項目對現有區內的社區設施有何影響。委員通過撥款以進行顧問研究和地盤勘測工作，但要求當局繼續就幹線的走線方案諮詢公眾，並向委員匯報首選的走線方案。當局表示同意，並隨後成立了由路政署署長主持的跨部門督導委員會推行此項目。

公眾參與活動

3. 在過去一年，我們與各相關區議會、地區人士、商戶和小販代表，以及對中九龍幹線項目有興趣的專業團

體和學者一直保持密切聯絡，務求收集意見，訂定首選走線。我們舉辦了三場公眾論壇、兩次外展活動和參觀，又與地區人士及區議員舉行五次會議，並進行150次實地調查和28次深入訪問，藉以收集公眾意見，以及解釋中九龍幹線項目的進度。我們也為工程項目設立專題網站，並在油麻地派發有關工程的每月通訊。各項公眾參與活動的撮要，載於**附件1**。在決定首選走線時，我們參照社會大眾的意見，並特別留意市民關注的問題，包括區內文化和文物保育（見第10至13段）、社區設施的重置安排和土地用途規劃（見第14、15段），以及環境問題（見第16至18段）。

首選走線

4. 二零零七年八月，我們展開中九龍幹線勘測及初步設計的顧問研究。要確定可行的走線方案，第一步工作是由顧問檢視過往中九龍幹線研究曾經考慮的40多項走線建議，包括覆蓋九龍半島大部分地區的隧道及天橋方案，當中有北至界限街的方案，以及繞過尖沙咀南端的離岸方案。就走線方案而言，考慮過工程項目對環境、土地和交通的影響，以及與現有道路網的接駁，檢討結果確定貫通中九龍（相對於北九龍或南九龍）的隧道（相對於天橋）方案較為可取。

5. 顧問接着研究中九龍幹線東、西兩端的走線方案；幹線兩端會由一條貫通中九龍的深層鑽挖隧道連接。東端方面，顧問認為中九龍幹線的首選方案應沿用先前的示意走線（見**附件2**）。該走線途經地區的地質大致適合進行隧道開挖工程，並會穿過九龍城碼頭的空地，因此可避開鄰近的住宅樓宇。

6. 西端方面，顧問在考慮交通、環境、社會、文化和土地用途所受的影響、成本和工程可行性，以及市民在三場公眾論壇提出的建議後，制訂了14個初步走線方案。顧問曾經考慮不同的隧道設計，例如傳統的平行管道隧道、把隧道的兩條管道分開以減少每條管道所需的土地，以及雙層式隧道。二零零八年二月的通訊（見**附件3**），刊登了14個方案的分析。顧問認為，當中五個方案（即方案A

至E)較為可行，因為這些方案對社區設施、收回私人物業、對交通的阻礙以及對走線鄰近易受影響樓宇這幾方面的影響，較易處理。方案E採用天橋設計，走線沿窩打老道伸延，然後接駁貫穿中九龍的隧道。除這個方案外，其餘四個方案都是利用明挖回填方式在甘肅街地底挖掘隧道，當中三個方案採用平行管道設計，另一個採用雙層式隧道設計。

7. 顧問就工程可行性和相關影響，深入評估方案A至E。考慮到保存油麻地警署的問題，以及交通、環境、社會和土地用途等各方面所受的影響較小，方案C被選取為首選方案。二零零八年二月的通訊，刊登了五個方案的比較（見附件3），現概述如下：

- (a) 方案 A 採用明挖回填式隧道，未能避開油麻地警署新舊兩翼，而警署的新翼或需拆卸。油麻地若干社區設施需要重置；
- (b) 方案 B 採用明挖回填式隧道，甘肅街的電力支站和兩幢住宅樓宇需要拆卸。油麻地若干社區設施需要重置，甘肅街亦需實施臨時交通安排；
- (c) 方案 C 採用明挖回填式隧道，未能避開油麻地警署的新翼；如保留新翼，需要進行地基加固工程。油麻地若干社區設施需要重置，甘肅街亦需實施臨時交通安排；
- (d) 方案 D 是在甘肅街地底挖掘雙層式隧道，但下層隧道的斜度達 9%，對交通運作和安全相當不理想。同樣，油麻地若干社區設施需要重置，甘肅街亦需實施臨時交通安排；以及
- (e) 方案 E 是擬沿窩打老道建造天橋，有一間中學因而需要拆卸。此外，窩打老道沿路 12 幢私人樓宇以及油麻地消防局和救護站會非常接近天橋，距離少於消

防救援規定的標準。有關樓宇或需進行大型改建甚或拆卸。

8. 在研究過程中，我們充分考慮公眾及相關政府部門的意見。我們舉辦公眾論壇，並在每月通訊和工程項目專題網站發布資料，向市民介紹14個初步走線方案，包括方案A至E。此外，我們根據可持續發展原則評估各個走線方案，作為社會影響評估（見第10段）的一部分。通過上述公眾參與活動，市民對首選走線計劃（即方案C）普遍達成共識。

—— 9. 首選走線計劃載於附件4。根據該計劃，中九龍幹線為長約4.7公里的幹道，雙程三線行車，連接西九龍與擬議啟德發展區，並會接通九龍灣的道路網。幹線約有3.9公里為行車隧道。擬建隧道西端以西九龍填海區為起點，沿甘肅街伸延，穿越彌敦道，經過京士柏、何文田、土瓜灣及九龍城碼頭，最後到達九龍灣。考慮到京士柏、何文田及土瓜灣一帶的地形和地質，現建議中九龍幹線中段採用建於基岩石層的深層鑽挖式隧道，以免影響地面的樓宇。在幹線兩端，由於隧道大致位於土層及離地面較淺，則建議採用明挖回填方式建造。至於橫跨九龍灣水域的一段，會在九龍灣海床下興建沉管式隧道，以避免填海。

區內文化研究和文物保育

10. 首選走線的西端會經過油麻地，該區具有濃厚的地區文化特色。我們已把油麻地的地區文化研究和社會影響評估納入勘測研究，從而了解該區的文化和特色，並為中九龍幹線的走線甄選工作，以及為區內受幹線建造工程影響的地方訂定重置安排和土地用途規劃，提供以可持續發展為基礎的指導原則及評估準則。上述研究包括資料搜集、實地調查的結果，以及深入訪問的傳統行業經營者獲取的口述的歷史資料。

11. 保存油麻地警署一直是制訂和探討西端走線方案的主要課題。警署分為舊翼和新翼，先後於一九二二和一九五七年建成。上文第6及7段所述方案B、C、D及E，能夠

完全避免影響整座建築物，或採用工程方法加以保存。至於首選方案（方案C），走線會避開警署舊翼，並在新翼約三分一地方的地底下穿過。技術上新翼可藉加固工程保存，只是加固工程或會對建築物造成輕微但可修補的損壞，建造成本和時間亦會增加。

12. 由於工程項目屬於《環境影響評估條例》（第499章）《條例》所列明的指定工程項目（見第16段），我們會對警署進行建築文物影響評估，並交由古物古蹟辦事處審閱。

13. 二零零七年十二月十五日，當局舉辦外展活動，安排市民參觀油麻地警署，藉此機會讓公眾認識警署的歷史和建築特色。透過這次實地參觀和其他公眾參與活動，我們接獲有關警署保存和未來用途的不同意見，當中包括完整保留整座建築物；拆卸新翼，以騰出用地作社區用途；又或把警署回復至一九二二年的原貌。在規劃警署的未來用途時，我們會繼續收集公眾意見。

重置安排和土地用途規劃

14. 二零零六年十一月二十四日諮詢立法會交通事務委員會時，我們向委員講述油麻地受影響社區設施的重置建議（見附件5）。其後，我們考慮公眾諮詢所得的意見，修訂重置建議。根據修訂建議，油麻地賽馬會分科診所不受影響，可以繼續運作；郵政局和圖書館會在施工期間臨時遷往油麻地區內其他地點，工程完竣後在同區永久重置。玉器市場在施工期間亦會臨時遷往油麻地區內其他地點，但工程完竣後會在遷回原址。至於包羅多種商業活動，被視為油麻地區內文化的重要一環的廟街夜市，我們會繼續探討可行方案，務求在中九龍幹線施工期間讓夜市繼續經營。油尖旺區議會和市民大致上贊同上述重置建議。

15. 在油麻地興建中九龍幹線，以及重置社區設施，均可成為重整土地用途的良機，促進區內發展。顧問現正進行市區設計研究，根據可持續發展原則，為受影響地區的未來土地用途制訂計劃。顧問亦建議加強綠化，以及提供優質的休憩用地。

環境問題

16. 由於工程項目屬於《條例》附表2所列明的指定工程項目，須就工程的建造和運作申請環境許可證。我們會在勘測及初步設計階段，根據法例規定進行環境影響評估（環評）。中九龍幹線施工期間，須針對空氣和噪音影響落實所需的紓減措施，以確保符合訂明的環保標準。

17. 諮詢期間，區內一些居民對工程項目可能在油麻地引起的空氣和噪音影響表示關注。負責研究的顧問建議，在環評詳細研究和幹線設計中加入下列措施：

- (a) 在西面隧道出口建造園景平台，把車輛出入口從渡船街移往海泓道，與現有民居保持更大距離。這項安排更可為區內增加綠化地帶；
- (b) 通風設計方面，將會安裝抽氣系統，限制隧道口的廢氣排放；以及
- (c) 通風大樓會由靠近渡船街的原擬位置，遷往西九龍公路的油麻地交匯處附近。新位置會使隧道廢氣更易排走，減低現有民居就空氣質素所受的影響。

18. 油麻地居民亦對加士居道天橋的交通噪音表示關注。有關研究會繼續探討重置天橋一事，包括設置隔音屏障和採取其他適當措施，務求在中九龍幹線施工期間維持天橋交通暢順。我們會就這方面的問題，繼續與相關各方聯絡。

諮詢區議會

19. 我們在二零零八年四月諮詢觀塘區議會屬下交通及運輸委員會、九龍城區議會屬下交通及運輸事務委員會和油尖旺區議會。對於首選走線計劃、擬議重置安排和油麻地警署保存建議，他們均表支持。油尖旺區議會則希望

當局進一步匯報詳細重置安排和中九龍幹線工程項目的環評結果，並徵詢他們的意見。

20. 我們會在中九龍幹線項目的勘測、設計和建造期間，繼續諮詢公眾。

未來路向

21. 視乎委員對首選走線的意見，我們會繼續進行現時的顧問研究，為中九龍幹線着手進行初步設計，並進行各項詳細的影響研究，包括環評。此後，我們會進行詳細設計。完成詳細設計後，我們計劃向立法會申請撥款，在二零一二年展開幹線建造工程，以期在二零一六年完成。

徵詢意見

22. 請委員備悉本文件內容，並提出意見。

運輸及房屋局
二零零八年五月

中九龍幹線

Public Engagement Programme for Central Kowloon Route

公眾參與活動



目錄 *Table of Contents*



02	引言 Introduction
04	公眾參與策略 Public Engagement Strategy
06	地區分析：了解現況，明瞭需要 Understanding the Area
	公眾參與活動項目 Public Engagement Programmes
08	第一階段：交流資訊，構想未來 Stage 1: Envisioning and Information Exchange
10	第二階段：發表意見，認真討論 Stage 2: Comments and Dialogue
12	第三階段：建立共識，改善環境 Stage 3: Consensus and Agreement
14	前路 Way Forward
16	鳴謝 Acknowledgement

引言

二零零七年八月，路政署開展了中九龍幹線的諮詢研究。

由於工程項目會對交通、土地運用及環境構成影響，故此有需要在顧問研究中諮詢公眾意見。

研究採納了全面綜合的公眾參與策略。同時，亦進行本土文化研究和社會影響評估以確保可以適當地理解當區文化，從而避免、舒緩和彌補工程項目帶來的任何負面影響。



Introduction

In August 2007, Highways Department commissioned an investigation study for the Central Kowloon Route (CKR) project.

Since the project will have impact on traffic, land use and the environment, there is a need to consult the public during the consultancy study.

A comprehensive public engagement strategy is adopted. In parallel, a Local Culture Study and a Social Impact Assessment are carried out to ensure a thorough appreciation of the local culture so that any adverse effect arising from the project can be avoided, mitigated and remedied.



公眾參與策略

目標為何?

- 促進利益相關者的參與，以收集他們對中九龍幹線走線的意見和關注；
- 建立共識，以制訂最理想的走線方案；以及
- 透過重新規劃土地用途以優化被廢地轉綠地地區的文物保育和城市形態。

誰人參與?

我們的公眾參與活動以社區為本，各利益相關者包括當區居民、商戶、小販和攤檔經營者、區議會和分區委員會、社會服務團體、政府部門、購物人士和遊客、學生和上班人士、環境文物關注組織、廣大公眾和專業學會等。

甚麼議題?

就當區文物保育、城市形態、社區設施、幹線走線選擇、對社會、經濟和環境的影響和舒緩措施等議題作討論。



何時進行?

公眾參與活動已於項目研究初期開展，並持續在研究和落實過程中進行。

如何進行?

我們採用不同的互動形式和活動以喚起市民對這項工程的關注和促進不同利益相關者的參與。

Public Engagement Strategy

Why?

The objectives are:

- To engage the interested stakeholders to solicit their views and concerns on CKR alignment
- To build consensus on the preferred alignment option; and
- To recommend land use re-structuring to enhance cultural and heritage preservation and urban form of the Tung Shi Tau area in Yau Ma Tei.

Who?

Our public engagement approach is community based. Stakeholders include local residents, business operators, hawkers and stall operators, District Council and Area Committees, social service providers, government departments, shoppers and visitors, students and workers, environmental and heritage concern groups, wider public, professional institutes, etc.

What?

Issues on preservation of local culture, urban form, community facilities, alignment options, possible socio-economic and environmental impacts and mitigation measures are discussed.

When?

Public engagement started at an early stage of the study investigation and is carried out throughout the project's implementation.

How?

Various interactive means and programmes were adopted to arouse interest and facilitate participation of different stakeholders.



地區分析：了解現況，明瞭需要

進行盡數研究以探索社區資產和本土特色，包括歷史、社會、文化、人口、經濟和環境概況，以了解當區的特色和社區需要。

背景研究

研究有關人口普查資料和當區社會經濟結構以了解當區社區發展。

實地考察

研究油麻地傳統特色本土經濟以了解當區特色。

口述歷史訪問

訪問了二十三間當區傳統商戶以了解當區歷史發展和油麻地本土經濟。



與各利益相關者作深入訪問

訪問了二十八個利益相關者以收集公眾對當區文物和社區資產、中九龍幹線關注和當區未來發展的意見。



Understanding the Area

A thorough research was carried out to understand the planning and development context including historical, social, cultural, demographic, economic, and environmental conditions in order to identify local characteristics and community needs.

Background Research

Demographic survey and socio-economic composition of the area are studied to understand the community.



Site Surveys

Traditional local businesses in Yau Ma Tei were studied to better understand the local characteristics.

Oral History Interviews

23 traditional business operators were interviewed to understand the historical development of the Yau Ma Tei area and the local community economy.

In-depth Interviews with Various Stakeholders

28 stakeholders were interviewed to solicit views on local heritages and social assets, concerns on CKR and future development of the area.



- | | |
|---------------------|----------------------|
| 玉照 Jade Market | 中環區 Central District |
| 金行 Gold Shop | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 舊油麻地 Old Yau Ma Tei | 新油麻地 New Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 中環區 Central District |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |
| 新油麻地 New Yau Ma Tei | 油麻地 Yau Ma Tei |

公眾參與活動項目

第一階段：交換資訊，構想未來

第一階段公眾論壇 — 「你講我講 齊齊來講」

二零零七年十一月十日

七十五名參加人士為該區提出願景和表達他們對中九龍幹線、舊區文化、廟街和優化城市形態的關注和意見。

願景

以中九龍幹線為機遇，落實保育、社區美化及重新規劃土地用途，發展油麻地為可持續發展的社區。

參觀油麻地警署

二零零七年十二月十五日

七十名人士欣賞警署的建築和歷史價值，他們也參與「油麻地警署之人生交關點」討論，探討保育警署的義務和漸進的方案。

問卷調查

二零零八年一月

在油麻地不同地點訪問了一百五十名受訪者以收集公眾對社區融合、中九龍幹線所帶來的機遇和關注的意見。

通訊

每月通訊在油麻地多處派發，以提供有關是次項目的最新資訊。

網頁

www.central-kowloon-roads.com.hk

提供有關是次研究和各項公眾參與相關的最新資訊。



Public Engagement Programmes

Stage 1: Envisioning and Information Exchange

Stage 1 Public Forum I - "Let's Talk"

10 November 2007

75 participants developed the vision for the area, expressed their concerns on CKR and local culture, Temple Street and enhancing urban form.

Vision

Taking the construction of CKR as an opportunity to achieve a sustainable Yau Ma Tei through integrated planning with conservation, enhancement and land use restructuring.

Visit to Yau Ma Tei Police Station

15 December 2007

70 people appreciated the architectural and historical value of the Yau Ma Tei Police Station. They discussed the conservation approach of the old and new wing of the Yau Ma Tei Police Station through "YMT Police Station at the Crossroads".

Street Survey

January 2008

150 survey respondents at various places of Yau Ma Tei were interviewed to solicit views on social integration, perceived impacts, pros and cons of CKR.

Newsletters

A monthly publication was issued to provide updated information of the project for distribution in various locations in YMT.

Website

www.central-kowloon-roads.com.hk was launched to provide updated information on the study and public engagement activities.



公眾參與活動項目



第二階段：發表意見，認真討論

第二階段公眾論壇——「一同參與 齊表期望」

二零零八年一月十九日

九十名人士參與討論可持續發展原則和指標，以及中九區幹線各建議走線的優劣，建議發展措施、幹線興建的時間表和有開交通安排，以及社區設施重置。

論壇上同意的可持續發展原則

1. 保存和鞏固地區獨特的地區文化特質
2. 保育及活化區內的文物建築
3. 確保社區設施能切合地區需要
4. 維繫社區網絡
5. 鞏固及發展區內多元化的地區經濟
6. 改善行人及交通網絡
7. 優化居住生活環境
8. 確保公共治安
9. 確保開放和透明的公眾參與過程
10. 減少對社區負面影響

校隊規劃比賽

二零零八年二月十六日

來自新界地區內三間中學的六支學生隊伍收集區內資訊，提出該區可持續發展的土地規劃概念。



Public Engagement Programmes

Stage 2: Comments and Dialogue

Stage 2 Public Forum II - "Let's Join Hands in Planning"

19 January 2008

90 participants discussed sustainable development principles and indicators, the pros and cons of the alignment options, and concerns on environmental mitigation, construction duration and related traffic arrangements and re-provisioning of community facilities.

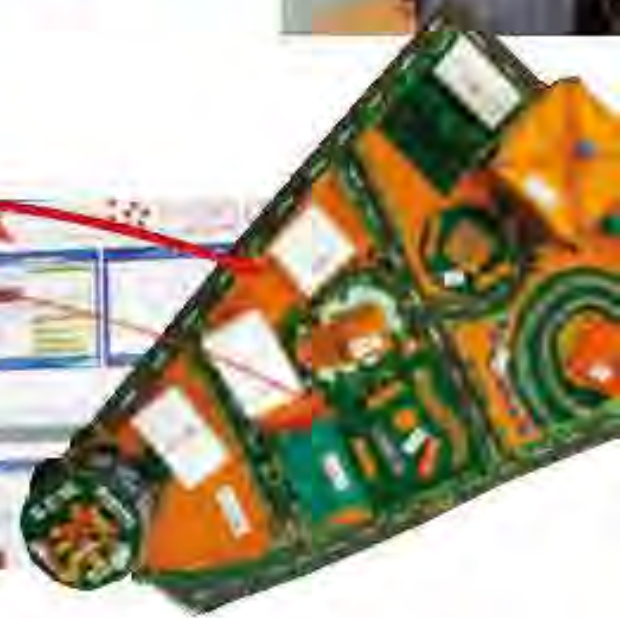
Sustainable Development Principles Agreed at the Forum

1. Preserve and enhance the unique local cultural identity of Yan Ma Tei
2. Conserve built heritage and ensure vitality
3. Ensure the provision of community facilities to meet local needs
4. Maintain social network
5. Enhance and promote the diversity of local economy
6. Improve pedestrian and traffic networks
7. Enhance living environment
8. Ensure public security
9. Ensure an open and transparent public engagement process
10. Minimise adverse impacts on the community

Inter-school Planning Competition

16 February 2008

Six teams from three secondary schools in Yan Ma Tei gathered information on local needs and generated ideas on the sustainable development of the area.



公眾參與活動項目



第三階段：建立共識，改善環境

第三階段公眾論壇——「共同籌劃 理想建設」

二零零八年三月十五日

共二百五十名人士參與是次論壇。活動中，在中九龍幹線的走廊、環境舒緩措施、各社區設施的重置安排和未來土地用途上等均能達到普遍共識。

持續對話

路政署在研究和落實工程的過程中會與當區居民和各利益相關者保持對話和聯繫，以了解他們的關注和作出改善。



Public Engagement Programmes

Stage 3: Consensus and Agreement

Stage 3 Public Forum III - "Let's Make a Plan"

15 March 2008

250 people joined the forum. General consensus was reached on the CKR alignment, environmental mitigation measures, proposed re-provisioning arrangements of community facilities and future land uses.

Continuous Dialogue

Highways Department will maintain dialogue and contacts with local residents and stakeholders throughout the study and project implementation to address their concerns.



前 瞻

公眾意見將為以下工作提供寶貴的考慮資料：

- 評估和推薦幹線的走線
- 中九龍幹線的設計和針對文物保育和優化環境的舒緩措施
- 合時地重置社區設施以滿足當區需要
- 城市設計和土地用途規劃研究：優化當區文化和城市形態以建設可持續發展的社區
- 社會影響評估：評估中九龍幹線工程對當區文化和社會資產的影響

對話將會持續！

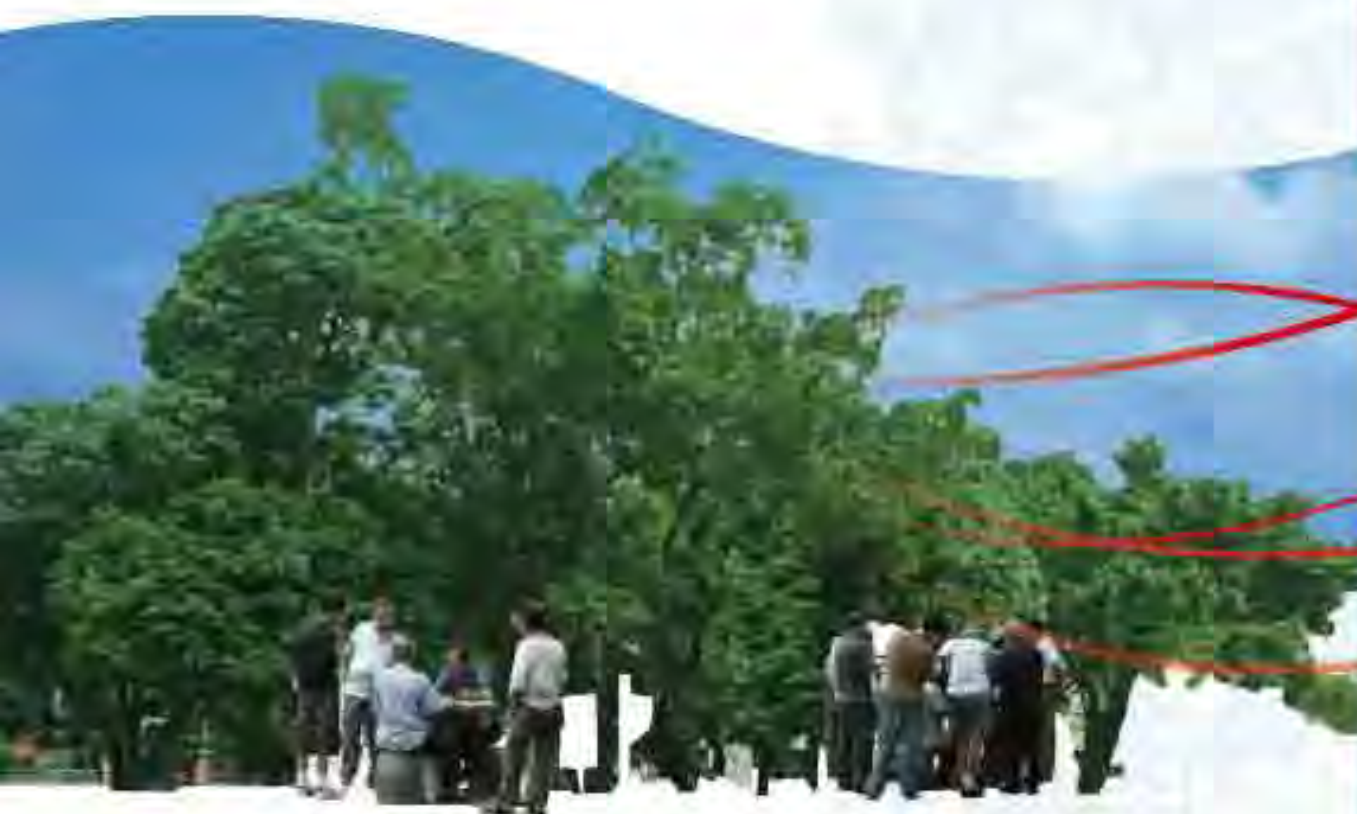


Way Forward

Views gathered will be used as valuable inputs to:

- Evaluation and recommendation of alignment options
- Design of CCR and mitigation measures for heritage preservation and environmental enhancement
- Timely re-provisioning of community facilities to meet local needs
- Urban Design and Land Use Planning Study to enhance local culture and urban form to reach a sustainable community
- Social Impact Assessment to evaluate the impact of the CCR on local culture and social assets

The dialogue will go on!



鳴謝 *Acknowledgement*

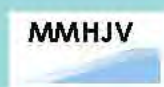
謹此多謝所有出席公眾參與活動的人士。參加者來自不同的背景，包括有關的法定組織、區議會、分區委員會、當區居民、當區經營商舖的人士/小販、商會團體、學校及社會服務組織、專家團體、歷史學家及耆業師，與及關注工程的團體。透過參與活動，他們為中九龍幹線的首選走線、了解當區本土文化與及計劃重疊和未來土地運用情況等方面作出貢獻。我們十分欣賞他們提出的意見，並盡力處理他們的要求。

在工程進入詳細設計階段後，我們將繼續與公眾和持份者保持溝通和聯繫，收集他們對工程的意見。

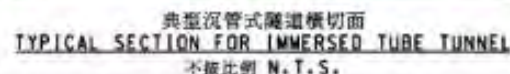
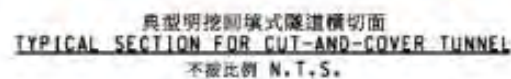
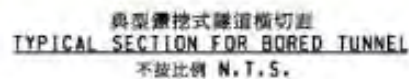
We are thankful to those who took part in the public engagement exercise. The participants were of diverse backgrounds, including relevant statutory bodies, District Councils, Area Committees, local residents, local traders and hawkers, various trading associations, schools and social service groups, professional institutes, historians and architects as well as concern groups. Their participation has been vital to formulating the preferred alignment of the CKR project, understanding the local culture, and drawing up re-provisioning and future land use proposals. We appreciate the opinions they raised in the exercise, and have done as much as we can to address their concerns.

We will continue to maintain close liaison with the public and relevant stakeholders and gauge their views when the CKR project enters the detailed design stage.





二零零八年五月
May 2008



擬建通風大樓
PROPOSED VENTILATION BUILDING

2011 双港

中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程 － 油麻地通訊

Central Kowloon Route & Widening of Gascoigne Road Flyover － Yau Ma Tei Newsletter

路政署
Highways
Department



第五期 - 二零零八年二月
Issue No. 5 - February 2008

通告 Message

在本期我們將報告工程顧問在研究過程中，從眾多的走線方案選擇其中5個方案。我們歡迎你提出對研究結果的看法。

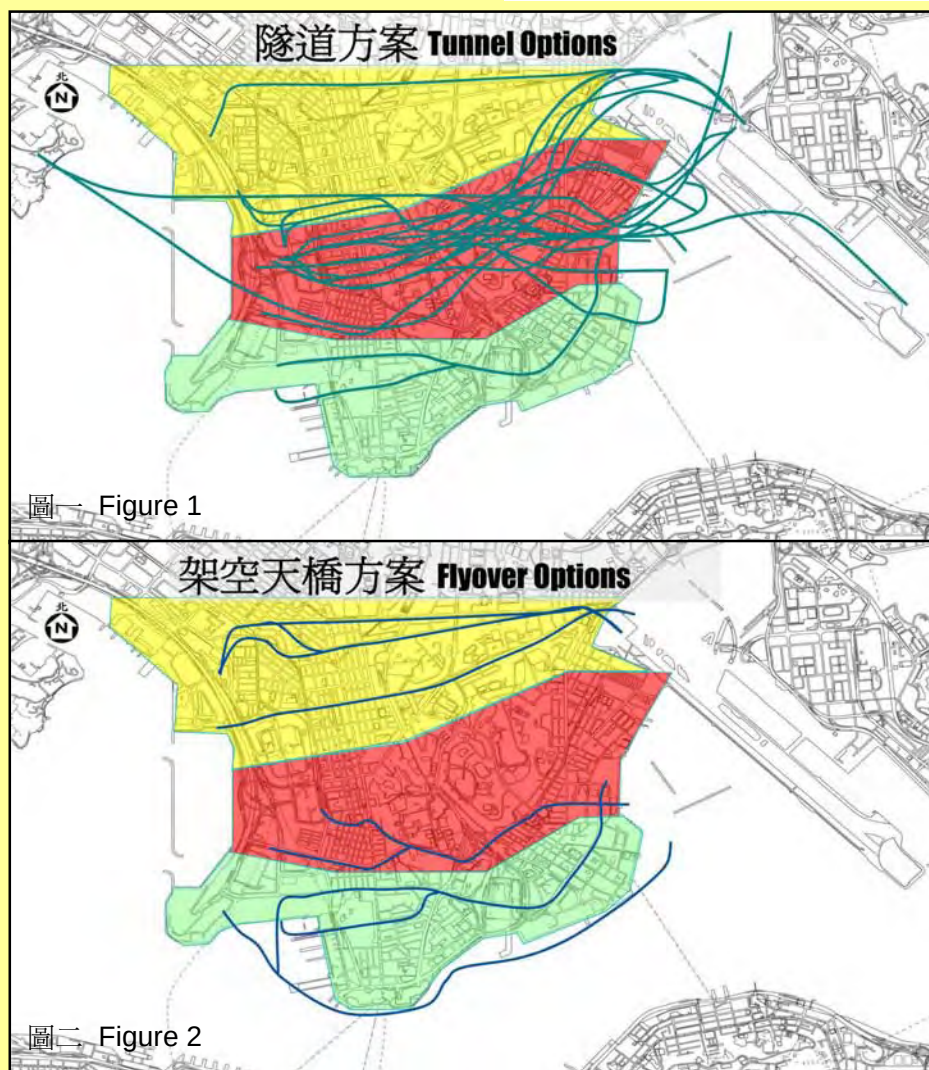
In this issue we report the Consultants' selection of 5 alignment options from different options developed. We welcome your views on the findings.

走線研究進展 Progress of Alignment Study

工程顧問已考慮超過40條先前走線方案，其中包括隧道及天橋方案。是次研究覆蓋九龍半島大部份地區，包括北至界限街的隧道及天橋方案，南端至尖沙咀的跨海天橋方案。圖一示隧道方案；圖二示架空天橋方案。

綜合走線設計、交通、環境及土地影響等各方面因素，研究發現貫穿九龍半島中部的隧道方案獲得最高評分，並提議採用位於九龍半島中部地區的隧道方案(紅色部份)。

及後考慮到油麻地地區的環境、社會及土地用途的影響、交通連通性和工程可行性，制定14個可行方案作更詳細的考慮。



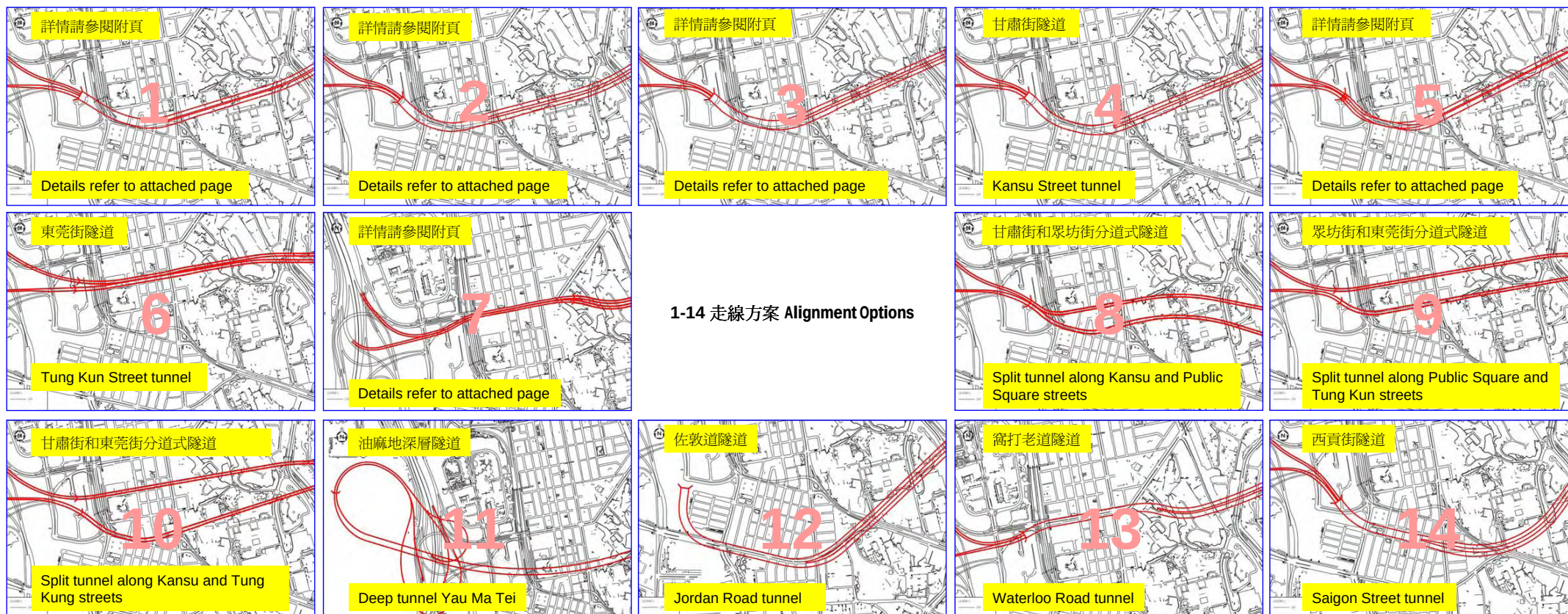
圖一 Figure 1

圖二 Figure 2

The consultants have reviewed over 40 previous alignment options, including tunnel and flyover options. They covered most of Kowloon Peninsula, and included tunnel and flyover options as far north as Boundary Street and a flyover option across the harbour around the southern tip of Tsim Sha Tsui. The tunnel options are shown in Figure 1, and the flyover options are shown in Figure 2.

The review found that the tunnel options across the central part of the peninsula scored the highest marks overall on consideration of environmental impacts, land impacts, traffic implications, and geometric design, and recommended to adopt a tunnel options in the Central Kowloon corridor (in red).

Subsequently, taking into account environmental, social and land-use impacts, traffic connectivity and engineering feasibility, 14 options at Yau Ma Tei area were developed out for more in-depth consideration.



從交通、工程及影響評估的角度來說，較可取的方案應可接駁油麻地交匯處現已興建的連接點，主要採用隧道形式及儘量減少影響私人物業或公共設施。

提出方案 4、6、11、12、13和14是基於他們完全避免影響油麻地警署、油麻地賽馬會診所及油麻地專科診所新翼幾個社區設施。但是，方案 4、6、12、13和14會影響多座私人樓宇物業。方案11的深層隧道雖然不影響地面設施，但建造連接路須於油麻地避風塘進行填海工程。此外，方案12不能直接與油麻地交匯處連接，而方案13則與窩打老道地下大型排水道衝突並且太過接近港鐵油麻地站。

方案8、9 和10是採用分開隧道管道形式，即一方向的隧道管道跟另一方向的隧道管道離開一段距離。這個安排減少單一工程範圍，但卻需要兩個工地。經過詳細考慮，在不影響駿發花園下，東莞街和眾坊街的闊度是不足夠容納隧道管道。所以這等方案視為不可行或高風險。

方案1、2、3、5 和 7 (重新排名為走線方案A 至E，並於附頁詳細報告)是為較可行的方案。因為根據初步評估，這些方案對社區設施、私人物業、交通改道和敏感受體等方面的影響較為可處理。

我們將繼續研究落實走線方案，並會諮詢區議會及立法會。我們現正收集市民對以上研究結果和走線方案的意見，請參閱“我們重視你的意見”一欄的聯絡方法，讓我們知道你的看法。

The general preferred features of an alignment option under traffic, engineering and impact assessments are that they should connect to West Kowloon Highway at the already constructed connecting points at the Yau Ma Tei Interchange, should be mainly in the form of a tunnel and affect private properties or public facilities as little as possible.

Options 4, 6, 11, 12, 13 and 14 are put forward as they totally avoid the community facilities namely the Yau Ma Tei Police Station, Yau Ma Tei Jockey Club PolyClinic and Specialist Extension. However, Options 4, 6, 12, 13 and 14 affect a number of private residential properties. Option 11 is a deep tunnel running under ground level facilities but it requires reclamation at the Yau Ma Tei Typhoon Shelter to construct connecting ramps. Option 12 cannot be directly connected to the Yau Ma Tei Interchange. Option 13 clashes with a large underground drain at Waterloo Road and is too close to the Yau Ma Tei MTR underground station.

Options 8, 9 and 10 adopt split tunnel format where the tunnel tube for one direction runs along a route some distance away from the other tube. This arrangement reduces the width of the site for construction locally but two such sites will be required. Upon further examination, Tung Kun Street and Public Square Street are not wide enough to accommodate a tunnel tube without affecting Prosperous Garden. As such these options are either not feasible or carry high risks.

Options 1, 2, 3, 5 and 7 (re - designated Alignment Options A to E and presented in detail in the attachment) are considered the more feasible options as they have manageable impacts in terms of community facilities affected, resumption of private properties, traffic disruption and proximity to sensitive receivers.

We continue to further refine these alignments to arrive at a preferred alignment with which we will consult District Councils and Legislative Council. We are now collecting public views on the findings and the alignments. **Please refer to the contact details in the “We Value Your Comment” section of this issue and let us know your comments.**

報告板 Bulletin Board

「中九龍幹線與你」公眾論壇 Central Kowloon Route and You – Public Forum

第三階段公眾論壇，詳情如下： Stage 3 Public Forum, details as follows:

日期 Date: 2008年3月15日 (星期六) 15 March 2008 (Saturday)

時間 Time: 下午2時30分至5時30分 2:30pm to 5:30pm

地點 Venue: 梁顯利油麻地社區中心 (油麻地眾坊街60號)

Henry G Leong Yau Ma Tei Community Centre
(60 Public Square Street, Yau Ma Tei)

查詢及報名: 請致電2859 0101 或電郵到 ckr@meinhardt.com.hk

For enquiries and enrolment: Please call 2859 0101 or email to ckr@meinhardt.com.hk



第二階段公眾論壇 一同參與 齊來規劃

第二階段的公眾論壇，已於2008年1月19日舉行。

當日有超過100位公眾人士參與，包括居民、商販、業界組織、專業團體、區議員、分區委員會委員、學生、社會服務中心長者以及少數族裔人士。

各參與的人士都很踴躍發言。在分組討論環節中，大家就可持續發展原則積極討論，表達自己的意見，並詳細考慮各中九龍幹線走線方案。

Stage 2 Public Forum Let's Join Hands in Planning

The Stage 2 Public Forum was completed on 19 January 2008.

More than 100 members of the public attended the Forum including local residents, business operators, different trade associations, professional institutes, district councillors, area committee members, students, elderlys from social service centre as well as ethnic minority.

The participants all actively voiced out their opinions and views. During the group discussion sessions, they dynamically shared their ideas on the topics about sustainability development principles, and considered the proposed alignments of CKR.



油麻地，知多少？上期答案

How much do you know about Yau Ma Tei? Answer for the last Issue

榕樹頭

Yung Shu Tau

我們重視你的意見 We Value Your Comment



「中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程-油麻地通訊」是以月刊形式出版。如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓 或
電郵 ckr@hyd.gov.hk 或 ckr@meinhardt.com.hk 或
致電 2859 0101 或
傳真 2540 1580

“CKR and Widening of GRF-Yau Ma Tei Newsletter” is a monthly publication. Should you have any comments on the project, please send letter to 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, Hong Kong

send email to ckr@hyd.gov.hk or ckr@meinhardt.com.hk
call 2859 0101
fax to 2540 1580

我們的網站

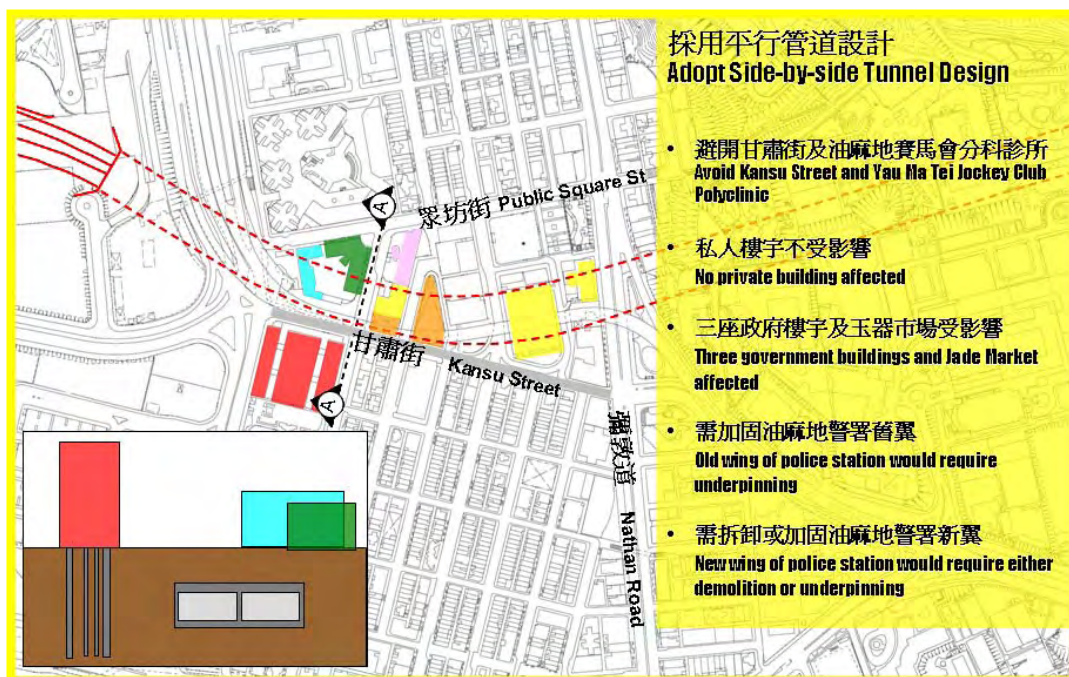
Our website : <http://www.central-kowloon-route.com.hk>



中九龍幹線及加士居道行車天橋 擴闊工程 – 油麻地通訊

Central Kowloon Route & Widening of Gascoigne Road Flyover – Yau Ma Tei Newsletter

Attachment



走線方案 A Alignment Option A

走線避開甘肅街
Alignment avoids Kansu Street



走線方案 B Alignment Option B

走線避開油麻地警署新舊翼
Alignment avoids old and new wings of police station



採用平行管道設計 Adopt Side-by-side Tunnel Design

- 避開油麻地警署舊翼及油麻地賽馬會分科診所
Avoid old wing of police station and Yau Ma Tei Jockey Club Polyclinic
- 私人樓宇不受影響
No private building affected
- 三座政府樓宇及玉器市場受影響
Three government buildings and Jade Market affected
- 需拆卸或加固部分油麻地警署新翼
New wing of police station would require partial demolition or underpinning
- 需在甘肅街進行交通改道
Temporary traffic arrangement would be required in Kansu Street

走線方案 C Alignment Option C

走線避開油麻地警署舊翼
Alignment avoids old wings of police station

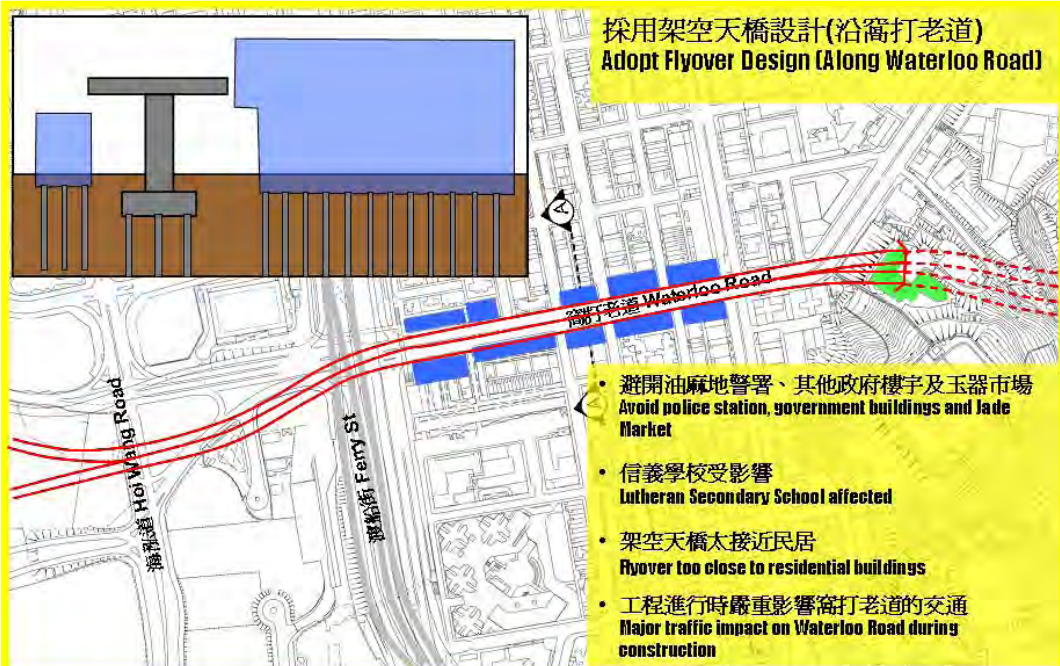


採用雙層式隧道設計 Adopt Double Deck Tunnel Design

- 避開油麻地警署舊翼、新翼及油麻地賽馬會分科診所
Avoid old and new wings of police station and Yau Ma Tei Jockey Club Polyclinic
- 私人樓宇不受影響
No private building affected
- 三座政府樓宇及玉器市場受影響
Three government buildings and Jade Market affected
- 下層隧道斜度達9%—不理想
Gradient of 9% would be required for lower deck of tunnel – highly undesirable
- 工程難度比較高
Engineering comparatively difficult
- 需在甘肅街進行交通改道
Temporary traffic arrangement would be required in Kansu Street

走線方案 D Alignment Option D

雙層式隧道
Double deck tunnel



採用架空天橋設計(沿窩打老道) Adopt Flyover Design (Along Waterloo Road)

- 避開油麻地警署、其他政府樓宇及玉器市場
Avoid police station, government buildings and Jade Market
- 信義學校受影響
Lutheran Secondary School affected
- 架空天橋太接近民居
Flyover too close to residential buildings
- 工程進行時嚴重影響窩打老道的交通
Major traffic impact on Waterloo Road during construction

走線方案 E Alignment Option E

沿窩打老道架空天橋
Flyover scheme along Waterloo Road

受中九龍幹線項目影響的主要社區設施
重置安排建議

受影響樓宇／地方	樓宇／地方日後的安排	2006 年 11 月 24 日匯報的重置安排建議	2008 年 5 月提出的重置安排建議
油麻地警署	走線會避開舊翼，新翼可藉地基加固工程保存。警署日後的用途須視乎進一步研究和諮詢公眾的結果而定。	- 在海泓道興建新警署。 - 部分舊翼會拆卸，然後回復原狀，新翼會拆卸。	- 在海泓道興建新警署。 - 現正考慮在區內設立報案中心。
油麻地賽馬會分科診所	診所會保留。	- 診所會拆卸。 - 衛生署的設施會在西九龍政府合署重置。 - 醫院管理局的設施會在伊利沙伯醫院新大樓重置。	診所及所有設施均會保留。
油麻地專科診所新翼 a) 衛生署的設施 b) 醫院管理局的設施	診所新翼會拆卸。	- 衛生署的設施會在西九龍政府合署重置。 - 醫院管理局的設施會在伊利沙伯醫院新大樓重置。	- 衛生署的設施會在毗鄰的油麻地賽馬會分科診所重置。 - 醫院管理局的設施會在伊利沙伯醫院新大樓重置。

受影響樓宇／地方	樓宇／地方日後的安排	2006 年 11 月 24 日匯報的重置安排建議	2008 年 5 月提出的重置安排建議
九龍政府合署 a) 辦公室 b) 郵政局的櫃台部分	政府合署會拆卸。	• 辦公室會在西九龍政府合署重置。 • 郵政局的櫃台部分會暫時重置，其後會在附近重置。	• 辦公室會在西九龍政府合署或其他政府合署重置。 • 郵政局的櫃台部分會暫時重置，其後會在區內的新政府合署重置。
油麻地多層停車場大廈 a) 停車場 b) 辦公室 c) 圖書館	大廈會拆卸。	• 停車場不會重置。 • 辦公室會在西九龍政府合署重置。 • 圖書館會在西九龍政府合署重置。	• 停車場不會重置。 • 辦公室會在西九龍政府合署或其他政府合署重置。 • 圖書館會暫時重置，其後會在區內的新政府合署重置。
油麻地玉器市場	玉器市場在施工期間會騰空，其後會重置。	• 玉器市場會暫時遷往文昌街，其後會重置。	• 玉器市場會暫時遷往多層停車場大廈現址，其後會遷回原址。
甘肅街小販市場	小販市場會騰空。	• 小販市場會暫時遷往附近，其後會重置。	• 小販市場會在新填地街街市重置。
垃圾收集站和公廁	兩者都會拆卸。	• 兩者會暫時遷往附近，其後會重置。	• 兩者會暫時在附近重置，其後會在原址附近重置。